

Eugen SIMION
Modelul Proust
(II)

Abstract

Articolul se referă la traducerea integrală a romanului În căutarea timpului pierdut, al lui Marcel Proust, datorată Irinei Mavrodin. Semnalând că aceasta reprezintă a doua traducere a celebrului roman în cultura noastră și că ea are loc la aproape un secol de la apariția primului volum (Du côté de chez Swann, 1913), autorul textului insistă asupra modului în care literatura noastră a primit acest roman, considerat de numeroși critici și teoreticieni ai genului a fi cel mai important al secolului al XX-lea. Cea de a doua parte a studiului conține referințe cu privire a receptarea lui Proust în spațiul literar românesc, fiind consemnate opiniile lui G. Călinescu, Paul Zarifopol, C. Stere, I. D. Gherea și Mircea Eliade.

Cuvinte-cheie: Proust, receptare critică, G. Călinescu, Paul Zarifopol, I.D. Gherea, Mircea Eliade

L'article se réfère à la traduction intégrale du roman À la recherche du temps perdu, réalisée par Irina Mavrodin. En signalant que celle-ci représente la deuxième traduction du célèbre roman dans notre culture et qu'elle a lieu à presque un siècle de la parition du premier tome (Du côté de chez Swane, 1913), l'auteur du texte insiste sur le mode dans lequel notre littérature a reçu ce roman considéré par de nombreux critiques et théoreticiens du genre le plus important du XX-ième siècle. La deuxième partie de notre étude contient des références à l'égard de la réception de Proust dans l'espace littéraire roumain, en nous tenant près aux opinions critiques de G. Călinescu, Paul Zarifopol, C. Stere, I.D. Gherea et Mircea Eliade.

Mots-clés: Proust, réception critique, G. Călinescu, Paul Zarifopol, I.D. Gherea, Mircea Eliade

Antonio PATRAS
**Întoarcerea unui autor, prefigurarea
unui mit: Ion Creangă**

Abstract

Articolul recenzează studiul monografic Ion Creangă, cruzimile unui moralist (Editura Princeps Edit, Iași, 2011), semnat de Eugen Simion, care radiografiază critic întreaga operă a lui Ion Creangă, de la Amintiri... la Povești. Literatura crengistă este evaluată de un adept al "civilizației pudorii", plasând-o dincolo de realism nu însă și dincolo de realitate.

Cuvinte-cheie: Ion Creangă, biografie, operă, humor, gen literar

This article is a review of the monograph writing "Ion Creangă, the cruelties of a moralist" (Publisher Princeps, Iași, 2011) by Eugen Simion, which realize a critical radiography of the whole literary work of Ion Creangă, from "Memories" to "Stories". The literary production of Creangă is evaluated by a sympathizer of "prudishness civilization", situating it beyond the realism, but not beyond the reality.

Mots-clés: critical radiography, a monograph writing, Ion Creangă, Eugen Simion, realism, reality, prudishness civilisation

Jeana MORĂRESCU

Antologia sonetului românesc

Abstract

Următorul articol este o prezentare în trei volume a istoriei sonetului românesc, publicată după o scurtă perioadă de timp între 2007 și 2009 de Editura "Muzeul literaturii", expresie laudabilă a efortului de cercetare susținut al poetului Radu Cârnelci, destul de necunoscut în calitate de istoric literar. Dar, în prefețele sale, Radu Cârnelci examinează sonetul dintr-un punct de vedere mai puțin teoretic și mai poetic, învăluindu-și discursul în bogatele volute ale expresiei metaforice, mod prin care se îndepărtează de fondul problemei, adică de cunoașterea directă a sonetului. Totuși, postfețele lui Constantin Ciopraga, Dumitru Micu și Mihai Cimpoi, toți trei fiind teoreticieni și profesori universitari renumiți, înlocuiesc această nevoie a studiului serios și aplicat; ei examinează definiția sonetului din punct de vedere teoretic și filosofic totodată. Sonetul este un gen poetic destul de constrângător și dezvăluie uniunea dintre minuția tehnică și talentul de bijutier a fiecărui poet ce dorește să-și exercite geniul liric. El reprezintă, în fond, o nostalgie după Absolut.

Cuvinte-cheie: sonet, anthologie, istoric literar, Dumitru Micu, Mihai Cimpoi, Constantin Ceapraga, poezia cu formă fixă, nostalgie, absolut

Roumaine sonnet anthologie. *Le suivant article est une présentation des trois volumes de l'histoire des sonnets roumains, publiés à court écart de temps entre 2007 et 2009 par la Maison d'Éditions "Muzeul Literaturii", expression très louable d'un effort soutenu de recherche du poète Radu Cârnelci, assez méconnu en tant qu'historien littéraire. Mais, dans ses préfaces, Radu Cârnelci examine le sonnet d'un point de vue moins théorique et plus poétique, en enveloppant son discours dans les riches draps de l'expression métaphorique, ce qui s'écarte assez du fond du problème, c'est-à-dire la connaissance directe du sonnet. Quand même, les postfaces de Constantin Ciopraga, Dumitru Micu et de Mihai Cimpoi, tous les trois étant de théoriciens et professeurs universitaires de bonne renommée, remplacent ce besoin de l'étude sérieux et appliqué et envisagent la définition du sonnet du point de vue théorique et philosophique à la fois. Le sonnet est un genre poétique assez contraignant et dévoile un mariage entre la minutie technique et le talent d'orfèvre de chaque poète voulant exercer son génie lyrique. Il représente au fond une nostalgie de l'Absolu.*

Mots-clé: sonnet, anthologie, historien littéraire, Dumitru Micu, Mihai Cimpoi, Constantin Ceapraga, poésie à forme fixe, nostalgie, l'absolu

Adriana DAIA

O carte îndelung așteptată

Abstract

Un manual pentru restaurare de cărți vechi și documente grafice de Florea Oprea umple un gol informațional de lungă durată în știința românească de conservare și restaurare de carte. Rezultatul lungii experiențe a autorului, volumul acoperă domenii vaste de expertiză, variind de la degradarea cărții vechi, cauze văzute în contextul lor istoric, la tratamente moderne și tehnici de conservare, pentru organizarea și funcționarea laboratoarelor de restaurare. Cartea va fi astfel utilă studenților, cercetătorilor, tehnicienilor și managerilor de laboratoare deopotrivă.

Cuvinte-cheie: conservare de carte, restaurare de carte, restaurarea documentelor grafice vechi, laboratoare de restaurare

Chasing the American dream. A textbook for restoration of ancient books and graphic documents by Dr. Florea Oprea fills a long-standing informational gap in the Romanian science of book conservation and restoration. The result of the author's life-long experience, the volume covers vast areas of expertise, ranging from ancient books' degradation causes seen in their historic context, to modern treatment and preservation techniques, to organization and operation of restoration laboratories. The book will thus be useful to both students, researchers, technicians, and laboratory managers alike.

Keywords: book conservation, book restoration, restoration of ancient graphic documents, restoration laboratories

Eugen SIMION

Miron Radu Paraschivescu

Abstract

Inițial o prefață la monografia Anei Dobre, Miron Radu Paraschivescu, Eternul eretic, apărută la Editura Muzeul literaturii Române, București, 2011, textul de față a fost adaptat ca articol independent, de sine stătător, în conținutul cărui sunt recapitulate meritele și scăderile artistice ale poetului MRP, așa cum acesta și opera sa apar receptate de contemporani.

Cuvinte-cheie: MRP, centenar, teză de doctorat, monografie, istorie literară

Miron Radu Paraschivescu. The following text was initially an introduction to a biographical study of Ana Dobre about Miron Radu Paraschivescu - "The Eternal Heretic", published by the Romanian Literature Museum, Bucharest, 2011, but it was adapted as independent article, in the content of which are summarized the artistic merits and decreases of the poet MRP, like he is perceived by his contemporaries.

Keywords: MRP, Centenary, PhD thesis, monograph, literary history

Portretul artistului ca ființă eternă

*Dumitru Andrei Paraschivescu,
fiul poetului, în dialog cu Petruța Stan*

Abstract

Interviul cu Dumitru Andrei Paraschivescu, fiul poetului Miron Radu Paraschivescu, intenționează să ofere informații inedite despre biografia scriitorului. Se conturează astfel un portret al OMULUI Miron Radu Paraschivescu din ultima parte a vieții, asumându-și ipostaza paternă, pe fundalul patriarhal de la Vălenii de Munte.

Cuvinte-cheie: mesaj, creație, viață, moarte, generozitate, altruism, manuscris

The portrait of the artist like a human being. *The interview with Dumitru Andrei Paraschivescu, the son of Miron Radu Paraschivescu, intends to offer genuine information about the writer's biography. This way is revealed a portrait of the MAN Miron Radu Paraschivescu the one of the last decade of his life, assuming his paternal status, on the patriarchal background from Valenii de Munte.*

Keywords: message, creation, life, death, generosity, altruism, manuscript

Valentin Emil MUȘAT

Cauza oricărui ecou

Abstract

În Vălenii de Munte, M.R. Paraschivescu tutelează o mișcare culturală a tinerilor profesori și elevi de la Colegiul Național "Nicolae Iorga", în 1968, al cărei lider era scriitorul Valeriu Sârbu. În primul număr al revistei culturale "ecoul", Miron Radu Paraschivescu semnează editorialul care este în fond o artă poetică. El se adresează tinerilor din perspectiva a trei valori sacre, cu implicații în planul devenirii poetice - mama, patria și limba maternă. Istoria insolită a debutului său argumentează ideea că literatura cere patimă și ingeniozitate. Conectarea la spiritul modern, contemporan încheie imperativ editorialul său. Sumarul revistei ilustrează crezul atât de modern al lui M.R.Paraschivescu.

Cuvinte-cheie: Miron Radu Paraschivescu, ecoul, Vălenii de Munte, Valeriu Sârbu, Povestea, Mama Leana Savu, arta poetică, editorial

Cause of any echo. *In 1968, at Vălenii de Munte, M.R. Paraschivescu protects a cultural movement of young teachers and students from the National College "Nicolae Iorga" whose leader was the writer Valeriu Sirbu. In the first issue of the cultural magazine "echo" Miron Radu Paraschivescu signes the editorial that basically represents a poetical art. It is addressed to young people in terms of three sacred values with implications in terms of becoming poetry - mother, motherland and maternal language. The unusual history of his debut argues that literature requires passion and ingenuity. Connecting to the*

modern, contemporary spirit ends his editorial. The summary of the magazine illustrates M.R.Paraschivescu's modern belief.

Keywords: Miron Radu Paraschivescu, ecoul (the echo), Vălenii de Munte, Valeriu Sârbu, Povestea(The Story), Mother Leana Savu, poetical art, editorial

Adelina TIMARU

Imprecația în poezia lui Miron Radu Paraschivescu

Abstract

Miron Radu Paraschivescu se înscrie în categoria celor care au ca model folcloric imprecția. Temele și motivele din Cântice țigănești sunt preluate de la lăutarii mahalalelor bucureștene, dându-le o formă originală, în care se subliniază simplitatea și vulgaritatea cântecului de lume, pentru a da glas, sub masca unei aparente ironii, celor mai profunde și înălțătoare sentimente omenești.

Cuvinte-cheie: blestem, grotesc, țigan, cântec, dragoste

The Imprecation in Miron Radu Paraschivescu Poetry. *Miron Radu Paraschivescu is one of those poets who has "the imprecation" as the folklore poem in the book "Songs of the Gypsies". The themes and motifs are taken over from the fiddlers who sang in the Bucharest suburbs. He makes them have an original form in which it is emphasized the simplicity and the vulgarity of "the world songs", so as to highlight, under the mask of an obvious irony, the deepest and the highest human feelings.*

Keywords: imprecation, curse, grotesque, gypsy, song, love

Mihai MORAR

Miron Radu Paraschivescu din Cântice țigănești

Abstract

M.R. Paraschivescu este unul dintre autorii nonconformiști ai generației sale, preocupat de aspecte complexe ale vieții. Cânticele țigănești fac din el un poet remarcabil în sensul bun al cuvântului. Cultiva balada cultă, parodia în virtutea abordării unor teme universale: viață, moarte, iubire, ură, dorul de ducă, spectacolul cotidian într-o multitudine de variante, toate acestea ridicate la rang estetic și într-un limbaj

colorat, specific contextului. Una dintre calitățile acestui autor, implicit ale operei sale, este lipsa evidentă de prejudecăți.

Cuvinte-cheie: Rică, țigan, mort, dragoste, gagică, viață

M.R. Paraschivescu from "Gypsy Songs". *M.R. Paraschivescu is one of the nonconformist authors of his generation, concerned with the complex issues of life. "Gypsy Songs" make of him a remarkable poet in a good way. He educates the cult ballad, the parody under the approach of universal themes: life, death, love, hate, desire to travel, daily scenes in a multitude of versions, all of them elevated to an aesthetic rank and colorful language, specific to the context. One of the author's qualities, implicitly of his work, is the glaring lack of prejudice.*

Keywords: Rică, gypsy, dead, love, lover, life

Petruța STAN

Miron Radu Paraschivescu

- diaristul

Abstract

Cu tenacitate aproape maioresciană, Miron Radu Paraschivescu ține un jurnal, început, după propriile mărturisiri, din 1936 și continuat până aproape de sfârșitul vieții, în care consemnează, mai mult sau mai puțin consecvent, căutările și certitudinile, succesele și ratările, dramele și bucuriile. Legenda jurnalului lui MRP a circulat încă din timpul vieții diaristului. Mai întâi au apărut fragmente în revista Luceafărul, la mijlocul anilor '60, demers întrerupt repede de către cenzura comunistă; apoi, Virgil Ierunca publică, în 1976, la Paris, o traducere franceză a unei părți consistente (perioada 1940-1954), cu acordul autorului, purtând titlul de Journal d'un hérétique. Fragmentele vor fi citite și comentate la postul de radio Europa Liberă. Abia în 1994 jurnalul va vedea lumina tiparului și în limba română, lăsând să se întrezărească momente unice din atelierul de creație al poetului, clipe de viață, destinul unei conștiințe chinuite și dezamăgite, aflate în plin proces de căutare estetică și morală.

Cuvinte-cheie: diarist, jurnal intim, notații, consemnări, istorie, creație, libertate, operă

Miron Radu Paraschivescu - the Diarist. *With an almost maiorescian persistence, Miron Radu Paraschivescu keeps a diary beginning with 1936, according to his own confession, coming up to his nearest death, in which he puts down, more or less consistently, his hunts and certainties, his accomplishments and failures, his sorrows and joys. The legend of M.R.P.'s diary starts revealing itself even during the diarist's life time. At first, short fragments were published in "The Morning Star" magazine, in the mid sixties, an initiative quickly interrupted by the communist censorship; after that, in 1976, Virgil Ierunca publishes in Paris, under the author's consent, a French translation of a considerable part of it (the one between 1940-1954) under the title "Journal d'un heretique" (in Rumanian translation*

- "The Diary Of A Lab Rat"). Fragments from it will be read and discussed upon on Radio Free Europe. Only later, in 1994, his diary will come out in the Romanian language, leaving space to revealing unique moments from the writer's creativity corner, flashes of life, the destiny of a troubled and disappointed consciousness, deeply involved into an elaborated aesthetic and moral searching process

Keywords: diarist, diary annotations, records, history, creation, freedom, work

Ioana Cristina MUȘAT

Traducerea ca o cale regală

Abstract

Motivat de o afinitate intelectuală și de o nemărginită admirație pentru André Malraux, Miron Radu Paraschivescu, scriitor român de notorietate, duplicitar, rafinat, boem, contestabil și contestatar, traduce în limba română *La Voie royale* păstrând stilul intelectualizat al autorului francez. Onorat de traducerea românească din Verrières-Le-Buisson la 29 martie 1971, André Malraux trimite Lenei Paraschivescu, soția scriitorului român, la puțină vreme după moartea acestuia, la Vălenii de Munte, o scrisoare în care își exprimă recunoștința și admirația pentru Miron Radu Paraschivescu și dorința de a-i omagia memoria printr-un gest exemplar.

Cuvinte-cheie: *La Voie royale* (Calea regală), André Malraux, Miron Radu Paraschivescu, scrisoare, Elena Paraschivescu

Translation like a royal way. Driven by an intellectual affinity and by an unbounded admiration for André Malraux, Miron Radu Paraschivescu, the well-known Romanian writer, duplicitous, refined, bohemian, challenged and challenging, translated into Romanian *La Voie Royale* keeping the intellectualized style of the French author. Honored by the Romanian translation from Verrieres-Le-Buisson from 29 March 1971, André Malraux send to Lena Paraschivescu, the Romanian writer's wife, shortly after his husband's death at Valenii de Munte, a letter expressing his gratitude and his admiration for Miron Radu Paraschivescu and the desire to pay homage to his memory with an exemplary gesture

Keywords: *La Voie royale* (The Royal Way), André Malraux, Miron Radu Paraschivescu, letter, Elena Paraschivescu

Miron Radu Paraschivescu, scrisoare către Iosif Chișinevschi

Abstract

Scrisoarea datată 1 iunie 1953 este un valoros document literar al epocii proletcultiste. Miron Radu Paraschivescu face, din interior, o critică necruțătoare politicii culturale pe care sistemul ideologic o promova chiar prin Iosif Chișinevski. Apar, enunțate răspicat, o serie de limite, greșeli, fapte de incompetență majoră în activitatea cultural-ideologică a forurilor responsabile, prezentate pătimaș de MRP, dar de pe poziții inflexibile și printr-o atitudine profund devotată idealurilor propagandistice ale puterii comuniste. Curajul de a spune pe nume lucrurilor, se plătea, în acele timpuri cu închisoarea. Motivul pentru care MRP n-a suportat o atât de previzibilă consecință poate fi descoperit în lectura documentului

Cuvinte-cheie: corespondență, literatură, ideologie, proletcultism, disidență

Letter to Iosif Chișinevschi. The letter, dated the June 1, 1953, is a valuable literary document of the time of the proletariat dictatorship. Miron Radu Paraschivescu do, from inside, a harsh critique of cultural policy, that the ideological system promoted even by Joseph Chisinevski. Inside this letter, there are appearing, enunciated aloud, a number of limitations, mistakes and facts revealing major incompetence of the responsible cultural authorities, passionately presented by MRP, but from inflexible positions and having an attitude extremely devoted to the ideals of communist power propaganda. The courage to say aloud the truth was paid, in those times, with the prison. The reason for which MRP did not beared a so predictable consequence may be discovered in the lecture of this letter.

Keywords: correspondence, literature, ideology, proletcultism, dissidence

Caius Traian DRAGOMIR O critică (simpatetică) a democrației

Abstract

Pericle, prin cuvântarea sa, rostită în memoria și spre celebrarea eroilor atenieni căzuți în lupta de la Maraton, a inspirat, probabil, discursul de la Gettysburg al lui Abraham Lincoln, în care, pentru victoria armatelor Nordului, președintele american a făcut elogiul democrației, pronunțând fraza definitorie, de neuitat: "conducerea poporului, prin popor și pentru popor". Democrația Antichității clasice, atât cât s-a

împlinit aceasta, cu deosebire în Atena legislației lui Solon, dar și - întrucâtva mai limitat, mai controlat, mai aristocratic, deci contradictoriu - în Republica Romană, a avut o caracteristică, odată ce se ia notă de excepția tragică a sclaviei, pe care niciodată statele moderne nu au mai fost în stare să o accepte și să o adopte cu toată afirmarea demnă și încurajatoare, utopică însă, a principiului democratic, de către un Lincoln; forțele politice ale poporului, ale grupurilor sociale, individualitățile remarcabile contribuiau toate, simultan, în lumea greco-latină, la conducerea statului. Neîndoielnic, nu toate puterile, active în interiorul unui stat exercitau egal dreptul de a conduce și decide, însă democrația, la originea ei, a însemnat participarea integrală a poporului la autoritatea guvernării. Prezentul democrației, câtă mai există sau se reconstituie, constă din excluderea de la guvernare a unor partide de către altele. Sunt partidele - așa cum par - ingrediente inevitabile, absolute ale democrației? Ce fel de partide trebuie să fie acestea?

Some criticism (of an engaged sympathizer) on democracy. With his speech, devoted to the memory and celebration of the Athenian dead heroes in the Marathon battle, Pericles probably inspired Abraham Lincoln's address given for the victory of the North army, in Gettysburg, occasion in which the American president offered the deepest eulogy to democracy: "the government of the people by the people and for the people". The classical democracy of Antiquity, created in Athens and largely developed in the Roman Republic (SPQR) had a characteristic - contradicted however by the tragic feature of slavery - but for the free citizens it had never fulfilled later in the modern states: all the political forces of the people, of the social groups or distinguished individuals contributed simultaneously to the government of the state. Evidently, the proportion in which the leadership and decision were expressed by different parts of the people were not equal but the principle of democracy regarding the respect for all the contributions to the authority was respected. In the present period of history democracy means the rejection of a (or some parties) from the power by the other parties. Are the parties compulsory entities in a democratic government? What kind of parties should be those?

Mihai CIMPOI

Rebreanu și Dostoievski sau modelul "albiei adânci"

Abstract

Autorul evidențiază câteva similitudini de compoziție a prozei lui Liviu Rebreanu cu modelul romanelor lui F.M. Dostoievski. În interviurile acordate, scriitorul român a precizat influența exercitată de "Crimă și pedeapsă" și, în special, de "Frații Karamazov". De asemenea, afinitatea se poate constata din transformarea factorului social în obiect de studiu pentru psihologia abisală. Așa s-ar explica de ce "Răscoala" și "Gorila" au doar la suprafață construcția unor opere despre viața de la sat și de la oraș dintr-o anumită perioadă. De fapt, ele tratează cazuri de conștiință.

Cuvinte-cheie: Liviu Rebreanu, F.M. Dostoievski, influență, afinitate, psihologie abisală, cazuri de conștiință

Rebreanu and Dostoievski: the psychology of the abyss. *The author evinces a few similarities between the structure of Liviu Rebreanu's prose and F. M. Dostoievky's novels. In some interviews, the Romanian writer mentioned the influenced that "Crime and Punishment" and "Brothers Karamazov" had on his career. Moreover, the affinity can be highlighted in the transformation of the social factor in a study object for the psychology of the abyss. Thus one might explain why "Răscoala" and "Gorila" appear only to be works about the life from the countryside and the city from a certain period. In fact, he treats consciousness cases.*

Keywords: *Liviu Rebreanu, F. M. Dostoievsky, influence, affinity, psychology of the abyss, consciousness cases*

Mircea PLATON

În linie dreaptă: Conservatorul Petru Th. Missir și statul reprezentativ (III)

Abstract

Junimistul Petru Th. Missir (1856-1929) e sortit să devină unul dintre cele mai importante repere ale oricărei mișcări de renaștere națională românească. Cunoscut până acum doar unui mănunchi firav de specialiști, Missir e un gânditor conservator a cărui recuperare nu are nimic de a face cu sentimentalismul de arhivă. Missir nu e un autor care trebuie scos din uitare, ci un gânditor care ne poate smulge din amnezie. Asemenea oricărui conservator autentic, Missir e interesat de realitate și de lupta împotriva falsificării ideologice și, de fapt, a realității, realitatea având de a face și cu trecutul, prezentul și potențialul unei națiuni, așadar, cu semnificația ei.

Cuvinte-cheie: *Petru Th. Missir, Junimea, conservatorism, ideologie, realitate, națiune*

Conservatory Peter Th. Missir and representative state. *Petru Th. Missir (1856-1929) is destined to become one of the most important marks of any national resurrection movement. Known until now by a small group of specialists, Missir is a conservative thinker whose recovery has nothing in commune with the archive's sentimentalism. Missir is not an author, who must be kept out from oblivion, but a scholar, who saves us from amnesia. As any veritable conservative, Missir is interested by reality and the battle against the ideological forgery and, in fact, of the reality itself, reality being related with the past, present and the potential of a nation, with its sense.*

Keywords: *Petru Th. Missir, Junimea, conservative, ideology, reality, nation*

Mihai A. STROE

William Blake: The Metal Foundation (II)

Abstract

William Blake created one of the most fascinating cosmo-philosophical systems in the history of thought. In the present study we explore an essential element in this Weltanschauung: the metal foundation of the mental Universe and its correlative corporeal/physical Universe. Special reference is made to iron and its connection to Los (i.e. Time, the Prophet, the Artist, the Sun). We research the probable significance of Urizen's Book of Brass and Book of Iron. By his "poetic" and scientific-intellectual-rational metals and other natural and supernatural materials - all of which represent various micro- and macrocosmic forces - Blake erects one of the most impressive metallomorphic worldviews in the history of world literature. We try hereby to elucidate the reasons for which Blake laid stress with such power on the image of metals, and what their broader significance is in a system which proclaims prophecy as a deep insight into - simultaneously - cosmic, natural and psychic time, i.e. the integral composite past-present-future intercontinuum: one of the most important forces given man for his own salvation.

Keywords: the books of metal (iron, brass, silver, gold), metal scrolls, the four zoas, axis mundi, heaven of iron, meteoritic iron, transcendental metals, druidism, megaliths

Virgil TĂNASE

Egalitatea de șanse (II)

Abstract

De ce discutăm despre "egalitatea de șanse"? Pentru că șansa, fiind un dat de plecare, rezultatul va fi mereu același: după ce ne aliniem cu toții în spatele aceleiași linii, odată dat startul, cineva va câștiga, onest de această dată, respectându-și adversarii, fără avantaje prealabile. Logic, după ce-am avut aceleași șanse, urmează competiția, și nu va fi decât un învingător. Mă îndoiesc că ne dorim așa ceva. Să fim totuși de bună credință și să acceptăm că este vorba de o cursă cu un scop nobil, ca odinioară când fugeam la școală pentru concursul "Fii gata pentru muncă și apărarea patriei!". Ce e cursa asta în care ne angajăm? Tocmai cea propăvăduită în lung și-n lat în diferitele documente europene care trâmbițează mândru că menirea existenței noastre colective este "creșterea economică și dezvoltarea societății bazate pe cunoaștere".

Cuvinte-cheie: egalitatea de șanse, competiție, UE, identitate națională, multiculturalism, barieră lingvistică

The Equality of Chances. *Why do we discuss about the "equality of chances"? Because the chance, being a starting point, the result would be anytime the same: after we toe the mark, and we began to run, one would win honestly the race, respecting the other competitors, without any prior advantages. Logically, after we had the same opportunities, there comes the competition and it would be a single winner. I doubt that we desire something like this. Let us be still in good faith and accept that we talk about a race, which has a noble purpose, like we used to run at school in the contest "Get ready for work and defending your motherland!" What is this contest we imply in? Is it really that preached everywhere in different EU documents, which announce proudly that the sense of our commune existence is "the economic growth and the development of the society based on knowledge".*

Keywords: *equality of chances, competition, EU, national identity, multiculturalism, linguistic barrier*

Maria CERNAT

Privatizarea cunoașterii și costurile sale sociale

Abstract

Criza financiară a anilor '80 a constrâns universitățile să caute alte forme de venit, parteneriatele cu industria fiind cea mai evidentă soluție. Prin urmare, locul universităților rațiunii și culturii a fost luat, ca urmare a scăderii finanțării publice, de universitățile antreprenoriale. Aceasta deoarece există o "convergență asimetrică" în relația universitate-partener industrial: în vreme ce universitățile adoptă valorile și principiile corporatiste industria nu este câtuși de puțin influențată de normele și principiile academice. Cunoașterea ca simplă curiozitate intelectuală și perspectiva asupra cunoașterii ca bun public au fost astfel abandonate în favoarea cercetării aplicate aflate în slujba intereselor corporatiste. Capitalismul academic - rezultatul direct al acestor tendințe - este departe de a fi cea mai bună soluție la subfinanțarea universităților. Am încercat în acest articol să evidențiez câteva dintre avantajele și dezavantajele acestor tendințe în ceea ce privește universitatea și valorile academice.

Privatization of knowledge and its social costs. *The fiscal crisis of the '80 of publicly financed universities forced them to constantly pursue other forms of income, the industry being the most obvious solution. The place of universities of reason and culture was taken, as a result of the drastic decrease of public funding, by the entrepreneurial universities. This is because there is an "asymmetric convergence": while universities are adopting corporate values and principles the industry itself is not influenced by the academic values and norms. The pursuit of knowledge for mere intellectual curiosity and also the conception of the knowledge as a public good have been abandoned in favor of applied research serving corporate interests. The resulting academic capitalism is far from being the best solution to budget cuts. This article is trying to highlight some of the advantages but also the most important shortcomings of this present trend in our universities.*